



Feuille de riz

Le bulletin d'information d'Enfance Partenariat Viet Nam

Jun 2011 n°1

A la Une

Enfance Avenir Partenariat Viet Nam devient Enfance Partenariat Viet Nam

Pour être en conformité avec les demandes du Vietnam, l'association a dû revoir ses statuts, son nom pour être indépendante d'un Organisme Agréé pour l'Adoption.

3 ans qu'EAPVN existe, 3 ans de projets et de réalisations avec l'équipe de départ (Nathalie, François, Pascal, Thibault, Christian et moi) de réhabilitations d'orphelinats, de constructions (ascenseur à Phu-My), formation professionnelle à Danang en couture et informatique, médicaments et vaccinations au Nord Vietnam...

Et depuis mars 2011, EAPVN est devenu EPVN : Enfance Partenariat Vietnam, car les décrets d'application (de la Convention de la Haye) exigent que les OAA soient séparés des associations humanitaires au niveau de leurs statuts, de leurs administrateurs ou de leur nom.

Donc nouveaux statuts, nouveau nom, nouveau logo et équipe élargie !

Toute cette équipe est pleine d'énergie et d'idées pour poursuivre avec vous les projets humanitaires qui vous tiennent à cœur ...

En adhérant à Enfance Partenariat Vietnam, (20€) vous serez invité(e) à nos fêtes et activités...

Vous serez informé(e) via ce journal de nos actions ... En parrainant un enfant



Les enfants au coeur de nos actions

(15€ par mois), vous permettez à un enfant d'aller à l'école et de manger un plat chaud et complet chaque jour.

En faisant un don vous participez à un projet de votre choix ..

En proposant de soutenir notre action à travers le mécénat de votre entreprise, vous permettez de réaliser un projet de plus grande envergure (construction ou réhabilitation d'orphelinat.

formation professionnelle, vaccinations...). En proposant votre aide pour une vente artisanale, vous participez là encore activement à un projet humanitaire car les fonds sont reversés dans leur quasi-totalité ..nous sommes en effet très fiers de n'être que des bénévoles et de n'avoir que 4 % de frais de fonctionnement.

Alors, n'hésitez pas à nous rejoindre ...

Sommaire

A la une..... P1
Enfance Partenariat Viet Nam

Portrait.....P2
L'équipe d'EPVN

Véçu.....P3
Dans les coulisses du défilé

Au Viet Nam.....P4
Le mariage vietnamien
Les nems

Semaine

**vietnamienne
à Versailles du
4 au 15 octobre
2011**

programme disponible
sur www.epvn.org

Portrait

L'équipe d'Enfance Partenariat Vietnam

Le Conseil d'administration est composé de 12 personnes, tous bénévoles, avec un point commun, les enfants du Vietnam dans le coeur.



Une équipe élargie autour de la présidente

1 Thanh Ha d'origine vietnamienne, mécénat et traductions de documents vietnamiens, mère de deux enfants faits maison.

2 Bruno, webmaster, papa d'un enfant d'origine vietnamienne.

3 Hélène, trésorière adjointe, maman de 2 enfants 1 fait maison et 1 adoptée au Vietnam.

4 François, ancien trésorier, soutien et conseil, papa de 3 enfants dont 2 nés au Vietnam et 1 fait maison.

5 Nathalie, trésorière adjointe et mère de 4 grands enfants d'origine roumaine et « faits maison ».

6 Pascal, journal d'Enfance Partenariat Vietnam. Son épouse s'occupe aussi de ventes artisanales. Père de 4 enfants adoptés au Vietnam.

7 Florence, présidente, mère de 5 enfants, 4 originaires du Vietnam et 1 faite maison.

8 Damien trésorier, père de 2 enfants adoptés au Viet Nam.

9 Elise mécénat et animations, maman de 2 enfants d'origine vietnamienne et chinoise.

10 Christian, secrétaire, père de 4 grands enfants adoptés à Paris.

11 Laure, secrétaire adjointe et responsable des parrainages, maman de 3 enfants, 2 d'origine Coréenne et 1 d'origine Vietnamiennne.

12 Thibault, mécénat. Son épouse réalise des ventes artisanales. Père de 2 enfants, 1 fait maison et 1 adoptée au Vietnam.

NOS VALEURS :

SOLIDARITE :
Auprès des enfants et des jeunes en difficulté ou pauvres.

PARTENARIAT :
Echanges de compétences entre la France et le Vietnam

BENEVOLAT

PARTAGE - ECHANGE
avec d'autres associations vietnamiennes – françaises

TRANSPARENCE
de l'utilisation des dons et peu de frais de fonctionnement.

Feuille de riz

Le bulletin d'information d'EPVN

Directrice de publication :

Florence Cavalier

Coordination et mise en page :
Pascal Roy

Comité de rédaction :

Le conseil d'administration
d'Enfance Partenariat Vietnam

Enfance Partenariat Vietnam est née en 2007 de l'intérêt pour le Vietnam de parents adoptifs qui ont souhaité poursuivre l'aide humanitaire apportée aux enfants rencontrés dans ce pays.

Notre association est composée uniquement de bénévoles.

site internet : www.epvn.org



Dans les coulisses du défilé

Sensations et émotions d'une novice du défilé des costumes ethniques du Viet Nam

11h Toute fière d'avoir été recrutée par Florence pour le défilé des costumes des minorités ethniques, je m'engage crânement pour me garer dans l'enceinte du Lycée GrandChamp. Un petit salut à Benoit et Hugo déjà sur le pied de guerre et hop direction le théâtre. Estelle, ma fille de 8 ans m'accompagne, sûre d'elle, déjà aguerrie par un an de pratique sur les planches de ce même théâtre. Et oui, l'an passé Mademoiselle avait déjà fait sensation avec ses petites amies : Hermione, Héloïse et Pauline en ao dai lors d'un mémorable défilé d'ombrelles et de rubans ! Pour elle aucun tract, je suis par contre dans mes petits souliers !

Arrivée à l'heure, je suis contente de voir que tout le monde n'est pas encore là et que l'on peut se retourner dans le vestiaire et trouver un petit coin pour déposer nos affaires.

Je suis dans mes petits souliers

Ok occupons nous des filles d'abord ! Chacun semble trouver chaussure à son pied, enfin façon de parler : ao dai à sa taille ! Doris, maman, de Clorinde, Hermione et Arnolphe, est arrivée et prend en charge de façon efficace les enfants du défilé : maquillage, accessoires, gestuelle....



Elise en rose, porte le panier avec naturel !



12h30 Je vais enfin pouvoir me concentrer sur mes grands débuts en tant que mannequin !

Vite je dois d'abord trouver ma tenue, me changer et surtout répéter mes pas avec mon binôme qui, oh effroi, est déjà arrivée et habillée dans une tenue Cham couleur vert pomme !

Bon je dois me bouger pour être prête à temps ! Bich Dao me remarque alors et sort ma tenue rose ! Horreur elle n'est pas repassée et vraiment c'est un vrai chiffon ! Impossible à porter ! Bon vite il me faut un fer à repasser ! (je serai brève sur mes affres et déboires devant cet appareil ultra sophistiqué muni d'un socle avec réservoir à vapeur et plusieurs interrupteurs, qui pour moi fut une véritable torture). Je ne vais pas m'atormoyer longuement sur la difficulté de repasser une tunique en soie que l'on vous a confiée religieusement, entre l'évier et l'égouttoir à vaisselle des loges.

Sachez juste que je fus ultra reconnaissante à une nouvelle arrivée qui vint à mon secours en disant «Je peux aider quelqu'un ?». Aussitôt dit aussitôt fait. Merci à Emmanuelle, ma sauveuse.

13h30 Après m'être changée rapidement, je crois être enfin arrivée au bout de mes peines ! Et bien non, le sort s'acharne et j'apprends que je

dois porter fièrement un panier sur ma tête ! Stupeur !

Je m'exécute avec un panier vide, puis avec un panier rempli de mandarines, puis avec un panier contenant ma bouteille d'eau ! Je sais : ce n'est pas très malin vu qu'au moment du spectacle les mandarines auront été mangées et la bouteille vidée !

Je crois bien être au bout de mes peines

Heureusement, la répétition se passe bien : avec mon binôme, je glisse gracieusement sur la scène sous les directives bienveillantes de Bich Dao. Et attention à ne pas se tromper de jambe à mettre en avant !

14h Vite nous rentrons en coulisse car les saltimbanques du spectacle pour enfants sont là pour monter leur décor. Les premiers spectateurs arrivent déjà.

Il est temps d'aller grignoter sandwiches et mandarines en coulisse tout en admirant les costumes de tous les participants.

Ces costumes sont si riches, si variés, avec des mètres de tissu parfois, des broderies colorées, des bijoux en argent incrustés. Quelle richesse et quelle histoire ou plutôt quelles histoires parmi ces peuples

Hmongs, Chams, Daos, Kmers, Jarais, Laos, Thai et Kinhs.

Je suis la dernière à passer au maquillage : moment d'émotion car une participante vietnamienne entame un chant de son pays. J'aime vraiment ces sonorités si différentes, si mélodieuses qui me transportent loin si loin. Et quand ses amies et la maquilleuse reprennent le refrain en cœur, je ferme les yeux et me sens transportée au-delà sur un plan d'eau en train de cueillir des fleurs de lotus.

Emotion quand tu nous tiens !

Le maquillage a intérêt à tenir surtout quand une jeune fille vietnamienne entonne la chanson « Bonjour Vietnam » de Pham Quynh Anh dont les paroles sont, pour tout adoptant et adopté, si fortes.

15h15 Assez rêvé c'est le début du défilé ! Je passe en troisième position.

Comment ! On me signale que je dois quitter mes lunettes pour faire plus authentique ! Catastrophe je suis ultra myope ! Trop tard. C'est parti : avec un sourire béat et certainement un regard un peu flou, je m'avance et essaie de représenter au mieux cette ethnie Cham qui a été fortement décimée. J'essaie de porter cette tunique si colorée avec élégance en rendant le port de tête de ces femmes qui ne sont plus que quelques centaines à vivre au centre du Viêt-Nam. Je dois dire que je ne pense plus à quelle jambe doit être tendue devant, je crois que c'est un peu au pif ! Mais les flashes crépitent et sans encombre je regagne les coulisses ! Ouf mission accomplie, Ah non j'oublie le final ! Mais là je suis tellement soulagée que ce n'est plus qu'une promenade de santé !

Elise PIERRE DIT MERY

Le mariage au pays du dragon

Traditionnellement, les mariages comprennent 3 cérémonies

Première étape

Le "CHAM NGÕ" : mot à mot, FRAPPER A LA PORTE, la famille du garçon vient chez la jeune fille pour que les deux familles fassent connaissance l'une avec l'autre, demander que les procédures de mariage puissent commencer et discuter de détails concrets : date du mariage, l'église en laquelle le mariage sera célébré, les cadeaux traditionnels de fiançailles et de mariage (on ne discute pas les cadeaux bijoux ou argent), le nombre approximatif d'invités des deux familles,...

Deuxième étape

Le "ĐÁM HỒI" : Les fiançailles, la famille du garçon vient chez la jeune fille avec les cadeaux traditionnels: TRÀU CAU (le betel), XÔI GÁC (riz gluant coloré en rouge avec le jus du fruit GÁC), un porc laqué, de l'alcool, du thé, des fruits, des gâteaux (bánh QUÉ). Le

garçon offre en cette occasion à la jeune fille un bijou, signe de son engagement.

Troisième étape

Le "ĐÁM CU'ỚI" : le mariage proprement dit. La famille, grands parents (si possible), parents, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux, nièces, petits enfants nous nous rendons chez la mariée pour l'accueillir chez nous. Chez la mariée : salut de l'autel des ancêtres, la maman du garçon donne un cadeau à la jeune mariée (souvent des boucles d'oreilles ou un collier en or), puis les gens de la famille de la mariée donnent des cadeaux au marié (souvent de l'argent ou de l'or). De retour chez le garçon, cérémonie de présen-

tation des mariés devant l'autel des ancêtres puis oncles, tantes, frères et soeurs, cousins, cousines donnent des cadeaux aux mariés, encore de l'argent ou de l'or.

Départ à l'église pour la bénédiction nuptiale, souvent il y a une messe. Et finalement le diner de noce. Chez nous au dîner de noce, on invite beaucoup de gens. Les gens qui viennent au dîner de noce, font des cadeaux aux mariés, souvent de l'argent dans l'intention d'aider le nouveau couple à démarrer la famille, pour les moins riches à rembourser leur repas de diner de noce. Seuls les gens de la famille et ceux invités au diner de noce font des cadeaux d'objets de valeur ou d'argent.

La durée qui s'étend entre le DAM HOI et le DAM CUOI est d'environ 3 semaines, mais peut être 6-9 mois ou davantage s'il y a un obstacle au mariage: les jeunes veulent attendre la fin de leurs études, le garçon doit faire son service militaire...



Si juste avant la cérémonie de mariage, un parent ou grand-parent du garçon ou de la fille meurt, il faut attendre la fin de la durée de deuil, qui est de 3 ans, pour pouvoir célébrer le mariage. En vérité comme on compte l'année en cours comme une, la période de deuil n'est plus qu'un peu plus de 2 ans. Beaucoup de familles contournent cette règle en ne déclarant pas le décès de ce parent et permettent aux jeunes gens de se marier tout de suite. Et on ne déclare le décès qu'après que le mariage ait été fait.

De nos jours, de plus en plus, les familles escamotent le CHAM NGO (les jeunes gens se connaissent déjà trop bien, de même que les 2 familles) et font le DAM HOI et le DAM CUOI en même temps !

Nguyen Phuc Khanh

Les NEMS

Recette pour 6 personnes

•INGREDIENTS

- 1,6 kg échine de porc hachée avec un peu de gras
- 150 g cheveux d'ange (vermicelles de pois) chinois
- Champignon noir séché chinois
- 3 oignons frais,
- 300 g de carottes fraîches
- Galette de riz vietnamienne
- sel, poivre
- salade fraîche, menthe
- huile tournesol pour friture
- sauce de poisson marque crevette (Prawn Brand)

1. Peler et couper les oignons en dés.

2. Peler et râper finement les carottes.

3. Faire gonfler à l'eau froide environ 2 heures le vermicelle vietnamien, l'égoutter et le couper

4. Faire gonfler à l'eau froide environ 2 heures les champignons noirs séchés, les égoutter et couper.

5. Mélanger tous ces ingrédients viandes, carottes, oignons, vermicelle, champignons. Poivrer et saler

6. Dans un saladier humidifier les galettes de riz dans de l'eau froide. Etaler les galettes de riz, garnir d'une cuillerée à soupe de farce, les rouler et les fermer.

7. Faire frire 5 minutes dans l'huile. Servir chaud avec une sauce composée de Nuoc-mam . Accompagner de feuilles de laitue mêlées de menthe.

Bon appétit

La sauce nuoc-mam

- 2 bols d'eau
- ¼ d'un bol de sucre
- ¼ d'un bol de vinaigre d'alcool blanc
- 1 bol de jus de poisson marque crevette (Prawn Brand)

•Faire bouillir dans l'ordre indiqué ci-dessus en remuant régulièrement

•Retirer du feu et mettre 3 à 4 gousses d'ail finement haché

